

معنى السيميائيات عند فرديناند دي سوسير (دراسة وصفية تحليلية)

The Meaning of Semiotics According to Ferdinand De Saussure (A Descriptive-Analytical Study)

Zulkhairi Sofyan¹, Anshar Zulhelmi², Heri Purwanto Sidiq³

^{1,2}Dosen Linguistik Prodi BSA Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh

³Mahasiswa Linguistik Terapan, King Saud University, Riyadh

Email: ¹zulkhairi.sofyan@ar-raniry.ac.id, ²anshar.zulhelmi@ar-raniry.ac.id,
³445108274@student.ksu.edu.sa

الملخص

تكمن مشكلة هذا البحث في كيفية توضيح معنى السيميائية عند فرديناند دي سوسير. تعطي طبيعة دراسة السيميائية التي طرحها فرديناند دي سوسير الأولوية للدراسات المتزامنة بدلاً من الدراسات المتزامنة. رأى فرديناند دي سوسير أنه يجب النظر إلى اللغة كنظام لغوي مقارن تاريخي. يستخدم مبدأ التزامن لإعطاء شكل النظام. وأما المنهج الذي استخدمه الباحث فهو منهج تحليلي وصفي، لتحليل معنى السيميائية عند فرديناند دي سوسير، ويعتمد الباحث على أساليب البحث في المكتبات من خلال النظر في، الكتب الأدبية واللغوية لجمع المعلومات والبيانات التي يحتاجها الباحث المتعلقة بهذا البحث. ومن النتائج التي حصل عليها الباحث أن معنى سيميائية فرديناند دي سوسير يحتوي على السيميائية اللغوية وغير اللغوية، والرابط بين الدال (signifier) والمدلول (signified) والرابط بين اللغة (langue) والكلام (parole)، والتحليل التركيبي هو النظر في طرق تصنيف العناصر، والتركيز على خصائص بعض التراكيب وأدوارها النحوية المحددة في الجمل، والتحليل الاستبدالي هو التركيز على العلاقة بين العناصر اللغوية في نظام لغوي أو في جدول صرفي، وأيضاً هذا التحليل يتمحور حول استبدال العناصر والعلاقات بينها. والتحليل الوصفي (المتزامن) هو التركيز على دراسة اللغة في وقت معين دون النظر إلى التطور التاريخي وأما التحليل التاريخي (غير المتزامن) فتركيزه على دراسة تطور اللغة عبر الزمن والتغيرات التي تحدث فيها.

الكلمة المفتاحية: السيميائية، فرديناند دي سوسير، اللغوية، تحليل المعنى

Abstract

The problem of this research lies in how to clarify the meaning of semiotics according to Ferdinand de Saussure. The nature of the study of semiotics proposed by Ferdinand de Saussure gives priority to synchronic studies rather than synchronic studies. Ferdinand de Saussure believed that language should be viewed as a historical comparative linguistic system. The principle of synchronization is used to give shape to the system. The method used by the

researcher is an analytical and descriptive approach, to analyze the meaning of semiotics according to Ferdinand de Saussure. The researcher relies on research methods in libraries by looking at scientific, literary and linguistic books to collect the information and data that the researcher needs related to this research. Among the results obtained by the researcher is that the meaning of Ferdinand de Saussure's semiotics includes linguistic and non-linguistic semiotics, the link between the signifier and the signified, the link between language (langue) and speech (parole), and grammatical analysis: that is, looking at ways of classifying elements. Focusing on the characteristics of some structures and their specific grammatical roles in sentences, practical analysis: that is, the relationship between linguistic elements in a linguistic system or in a morphological table, descriptive analysis (synchronous) and historical analysis (asynchronous).

Keywords: semiotics, Ferdinand de Saussure, linguistics, analysis of meaning

أ. المقدمة

الأدب صورة للحياة الإنسانية، وسجل لتاريخها المطرد، ومعرض لبيئاتها المختلفة، يستحيل باستحالتها، وتنطبع فيه آثار عقائدها الدينية، ومظاهر حضارتها السياسية والعلمية والفنية حتى يعود حكاية لأطوارها ومرجعاً لماضيها.¹ ولها معنى عميق، مليئة بالكلمات التصويرية أو التخيلية، والخيال والعاطفة.

تأتي كلمة السيميائية من الكلمة اليونانية semeion التي تعني علامة. حال/ وبرت شولز: هو دراسة الشفرات، أي الأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها علامات تحمل معنى. وهذه الأنظمة هي نفسها أجزاء أو نواح من الثقافة الإنسانية، برغم كونها عرضة لتغيرات ذات طبيعة بيولوجية أو فيزيائية. (الكلام البشري محدود بقدرات السمع والنطق عند الانسان، وسلوك الأصوات في الهواء، غير أن كل لغة بشرية تختص بثقافة تاريخية معينة).²

يطلق على التفكير السيميائي الذي طرحه دي سوسر اسم السيميائية البنوية.³ في كتابه بعنوان دورة في اللغويات العامة، كجزء من الحياة الاجتماعية. وبهذا المعنى، فإن الأشياء السيميائية هي علامات تستخدم فقط في الحياة الاجتماعية. لا تجعل سيميائية سوسير الإشارة نفسها موضوعاً للدراسة. لذلك، يتم إهمال العلامات على جوانب الزمن والتغير والتاريخ.⁴

تعطي طبيعة الدراسات السيميائية التي قدمها سوسير الأولوية للدراسات المتزامنة بدلاً من الدراسات المتزامنة. الدراسات المتزامنة هي دراسات لغوية لا تهتم بالتسلسل الزمني لتكوينها. بينما تولي الدراسات التاريخية الانتباه إلى التسلسل الزمني لظهور اللغة عبر التاريخ. رأى دي سوسير بأنه يجب النظر إلى اللغة كنظام لعلم اللغة المقارن التاريخي. يستخدم المبدأ المتزامن لإعطاء شكل النظام. رأى دي سوسير بأن دراسة تطور أو تطور عنصر لغوي سيكون عبثاً إذا لم يتم دراسة النظام الذي ينتجه أولاً.⁵

إن جوهر فكر سوسير حول العلامة هو الفرق بين "الدال" و "المدلول". يتم تعريف العلامات على أنها أصوات أو أنماط لغة تحتوي على معنى. وجود الدالات فيما يقال أو يسمع وكذلك فيما هو مكتوب أو مقروء. وفي الوقت نفسه، "المميز" هو شيء يمثل حالة نفسية أو فكرًا أو مفهومًا. لا يوجد هذان الشيطان دائمًا معًا كإشارة موحدة للغة.⁶

تعطي البنيوية التي طرحها سوسير الإحساس بأن بنية اللغة شيء مهم.⁷ تتم دراسة نظرية اللغة والكلام التي طرحها دي سوسير في علم اللغة النفسي.⁸ بالإضافة إلى ذلك، لعبت نظريات البنيوية التي طورها دي سوسير لعلم اللغة الحديث دورًا في تطوير المجالات العلمية الأخرى، لا سيما في المجالات الاجتماعية والثقافية. نما تأثير بنيوية سوسير بسرعة في فرنسا خلال الستينيات والسبعينيات. ألهمت البنيوية اللغوية كلود ليفي شتراوس للجدل حول الأنثروبولوجيا الهيكلية. يستخدم ليفي شتراوس نظريات لغوية هيكلية لدراسة الأساطير. إنه يجعل الأسطورة شيئًا مشابهًا لموضوع الدراسة اللغوية، أي اللغة.⁹ بالإضافة إلى ذلك، في تفسير النص، يستخدم سوسير نهج تحديد موضع النص واستبدالته. يُعرف تحديد موضع النص بالنهج التركيبي، بينما يُعرف نهج استبدال النص بالنهج النموذجي. في النهج التركيبي، يُنظر إلى النص من حيث ترابط تسلسل الأحداث وترتيب الكلمات التي تؤدي إلى المعنى. ثم يتم استخدام النهج النموذجي للكشف عن الآراء المخفية بحيث يمكن معرفة المعنى.

ب. منهج البحث

أما المنهج الذي يستخدمه الباحث فهو المنهج الوصفي التحليلي، البحث استقصاء منظم بهدف إضافة معارف يمكن توصيلها والتحقق من صحتها عن طريق الاختبار العلمي.¹⁰ وأما المنهج هو الطريقة أو الأسلوب الذي ينتهجه العالم في بحثه أو دراسة مشكلته والوصول إلى حلول لها أو إلى بعض النتائج.¹¹

يعرف المنهج الوصفي كونه: "طريقة علمية يصف فيها الباحث الظاهر بشكل كافي أو كمي، ومن ثم طرح مجموعة من التساؤلات المهمة، والقيام بعملية جمع للبيانات والمعلومات، من خلال مجموعة من الأفراد التي تتضح فيهم الخصائص، ومن ثم تحليلها لبلوغ النتائج والقيام بالتفسير.¹²

وربط المنهج الوصفي النظرية اللغوية بالحقائق، والمراد بالحقائق، وصف الكيفية التي تجري بها اللغة على ألسنة الناس، ويتم ذلك عن طريق الاتصال المباشر بالمتكلمين، والسماع من أفواههم، لأن الوصف إذا أراد به أن يكون دقيقاً «وجب أن يكون سمعياً وهو الوصف الطبيعي للغة. فاللغوي يسمع ويدون ما يسمع». لأنها تقوم على الاتصال المباشر باللغة المنطوقة كما هي.¹³

ويستبعد المنهج الوصفي عن مجال بحثه، الأقيسة والتعليقات المنطقية مستبدلاً منطلق اللغة بالمنطق الأرسطي، والمراد بمنطق اللغة التفكير المنظم في تناول مظاهرها وعناصرها، وتقسيم فصائلها وأنواعها.¹⁴

واقصر المنهج الوصفي في بداياته على الجانب الشكلي في وصف الظواهر اللغوية وطرح جانباً كل شيء غير شكلي، أو ظاهري، أولاً تحده الضوابط التركيبية للوحدات اللغوية على أساس أنه ليس مما يجب أن تحتويه مادة البحث اللغوي وقد عني هذا إسقاط الدلالة المعنوية والوظيفة اللغوية للوحدات اللغوية والكلمات والجمل.¹⁵

فتحليل البيانات يعد عملية أوسع وأشمل من العمليات والتطبيقات الإحصائية. إذ أننا يمكننا في بعض الأحيان تحليل البيانات بدون استخدام أساليب إحصائية. كما أن تحليل البيانات يعتمد بدرجة كبيرة عن قدرة الباحث على استيعاب بياناته وفهم طبيعتها، والأسئلة التي يود الإجابة عليها باستخدام هذه البيانات.¹⁶ تتمثل مهمة تحليل البيانات في هذه الحالة في تنظيمها وفرزها وتجميعها وترميزها وتصنيفها. يهدف تنظيم البيانات وإدارتها إلى إيجاد موضوعات وفرضيات عمل يتم تبنيها في النهاية كنظريات جوهرية.¹⁷

ج. نتائج البحث والمناقشة

1. ترجمة فرديناند دي سوسير

ولد فرديناند دي سوسير في 26 نوفمبر 1857 في جنيف. عائلته هي أقدم عشيرة وأكثرها احتراماً في جنيف مع مؤسس يدعى مونجين أو مينجين شول. جاء أسلاف سوسير من منطقة شاولكسور سور موسيلوت التي كانت ضمن أراضي دوق لورين.¹⁸ هو عالم لغوي سويسري. رائد في الدراسات اللغوية الحديثة.¹⁹ نقل أفكاره عن اللغويات في كتاب بعنوان *Course de Linguistique*. نُشر هذا الكتاب بعد وفاته عام 1916.²⁰ تأثرت أفكار دي سوسير بالبنوية والحدثة.²¹ دي سوسير هو أيضاً أحد كبار المفكرين في علم السيميائية كنظرية أدبية.²² قدم علم الأحياء الذي يفحص معنى العلامة كجزء من نظام اللغة.²³ من وجهة نظر سوسير، اللغة مادة لغوية. يتطلب سوسير وجود ثلاث مصطلحات تجعل اللغة ينظر إليها على أنها كائن لغوي. الثلاثة هم اللغة واللغة والإفراج المشروط.²⁴ يميز سوسير بين اللغة والإفراج المشروط، خاصة في الدراسات اللغوية الاجتماعية.²⁵ بالنسبة لسوسير، تعتبر اللغة أكثر أهمية من الإفراج المشروط.²⁶ رأى دي سوسير بأن كل نوع من أنواع اللغة لا يمكن فصله عن الكلمات التي يستخدمها المتحدثون في المحادثة. هذه هي طبيعة اللغة.²⁷

2. مفهوم السيميائية

هي نفسها الأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث أو الوحدات بوصفها علامات تحمل معنى. وهذه الأنظمة هي أجزاء أو نواح من الثقافة الانسانية، برغم كونها عرضة لتغيرات ذات طبيعة بيولوجية أو فيزيائية. (الكلام البشري محدود بقدرات السمع والنطق عند الانسان، وسلوك الاصوات في الهواء، غير أن كل لغة بشرية تختص بثقافة تاريخية معينة).²⁸

حسب رأي آخر، النظرية السيميوطيقية أو السيميولوجية هي النظرية التي توظف علم العلامات في دراسة وتحليل أنواع الاتصال والدلالة والمعنى من خلال أنظمة العلامات، ليس فقط في المجالات الأدبية واللغوية، بل في مختلف العلوم وشتى أنواع المعرفة أيضا.²⁹ وأيضاً في كتاب سيميوطيقا (semiotic) (semiotique): نظرية شبه ضرورية أو شكلية للعلامات. وهي ليست حسب بيرس إلا اسماً آخر للمنطق.³⁰

ورد في معجم "ابن منظور" أن: السيمياء العلامة: مشتقة من الفعل "سام" الذي هو مقلوب "وسم" وهي في الصورة "فعلى" يدل على ذلك قولهم: سمة، فإن أصلها: "وسمى" ويقولون: "سيمي" بالقصر، وسيمياء بزيادة الباء وبالمد، ويقولون "سوم" إذا جعل "سمة" قولهم: سوم فرسه؛ أي جعل عليه السمة، وقيل: الخيل المسومة، هي التي عليها السيمة، والسومة وهي العلامة.³¹

ومن هنا، رأى فرديناند دي سوسير أن العلامات السيميولوجية لا تؤدي وظيفة اجتماعية. بينما يرى بيرس أن وظيفة السيميوطيقا ليس إلا منطقية وفلسفية. وهكذا، أصبحنا أمام مصطلحين: السيميولوجيا لدى الأوربيين، ويرتبط بدوسوسير الذي استعمل مصطلح (Semiologie)، في كتابه (محاضرات في اللسانيات العامة) سنة 1916م، ومصطلح السيميوطيقا (la semiotique) لدى الأمريكيين الذي يقترن ببيرس الذي استعمله باسم علم الدلالة العام.³²

3. عناصر السيميائية

- بري بعض الباحثين أن عناصر المنهج السيميائية هي:
- (1) العنصر البنوي اللغوي: هو الذي يرتبط بما يحتوي عليه النص ولغته.
 - (2) العنصر الفني الجمالي: وهو الذي يرتبط بما يحتوي عليه النص من أبداه فني في تكوين الشكل.
 - (3) العنصر النفعي الدلالي: وهو الذي يرتبط بالمؤلف وبيئته والتناص مع النصوص الأخرى.³³

4. أنواع السيميائية

لقد احتلت السيميائيات حقول المعارف الأدبية والنقدية كعلم إلى البحث عن دلائل العلامات وتأويلها في الكون كله، وكان لهذا التوسيع في مجالاتها وانفتاحها الكبير أن تداخلت معها العلوم والمعارف العلمية والإنسانية، لكنها استطاعت أن تجد لنفسها منهجاً مستقلاً، محاولة فرض تطبيقاتها على مختلف مظاهر الحياة، فكان منها قسماها المهمان: قسم لغوي وآخر غير لغوي.³⁴

1) السيميائية اللغوية

لقد تطورت السيميائيات اللغوية بشكل كبير منذ القرن 20، وقد أخذت الكثير من المبادئ وقواعد اللسانيات. وتنقسم العلامات اللسانية إلى قسمين كبيرين: علامات الكلام ووحدها الدنيا تسمى "الفونيم"، والثانية علامات الكتابة ووحدها الدنيا تسمى "الحروف".³⁵

أ) الصوتيات (الفونولوجيا):

هي من أهم دراسات السيميائيات اللسانية، تهتم بأصوات اللغة (الفونيمات) والتنسيق بينها، يقول (برنار توسان): (والفونولوجيا تمكنت من وضع أشياء جديدة منها تصنيف الأصوات وربطها بمجموعات خاصة، وإحصاء الإمكانيات التركيبية للفونيمات، ووضع الألف باء صوتية كونه تمكن من صقل أصوات كل لغات العالم) (برنار توسان ص 15)، والصوتيات ضرورية لأنظمة التواصل الإنساني.³⁶

ب) التركيب.

يقول اللساني الدانماركي (كنود طوجي): من أجل نظرية وظيفية، منهجان ممكنان فقط، منهج تحليلي (Analytique) والثاني منهج تركيب (Synthetique). إن التركيب يدرس بنية الجمل سواء كانت مكتوبة أو منطوقة في اللغات، كما يدرس الإعراب والتصريف وترتيب الكلمات والوحدة الدنيا للتركيب هي (المورفيم) (اللفظ).³⁷

ت) التصريف

وهو دراسة الهيئة الشكلية للكلمات وما يطرأ عليها من تغيرات نحوية تنتج من التحويلات التركيبية من جمع وإفراد وتذكير وتأنيث وهو ما يؤدي إلى تغير في الدلالة. نحو: (كتاب وكتب، سيارة وسيارات).³⁸

ث) الدلالة

الفارق الجوهرى بين علم الدلالة والسيميائيات، فهذه الأخيرة تبحث عن العلاقة الرابطة بين الدالات والمدلولات، في حين يهتم علم الدلالة بالمدلولات ودلالات اللغات، وباقي أشكال التواصل، وقد حدد عملها في التحليل البنوي للنصوص، محاولة الكشف في دلالة التعبير غير مهتمة بشكله، أما السيميائيات فقد تعدت النصوص الأدبية اللسانية إلى غيرها من أشكال التعبير غير اللسانية.

يُقصد بالدلالة لغة الإرشاد إلى الشيء والإبانة عنه، واشتُقَّت هذه الكلمة بالأصل من الفعل (دَلَّلَ) بمعنى استيضاح الأمر بدليل نفهمه، أيّ يدلّه دلالة ودلالة، أما اصطلاحاً

فهو العلم الذي يبحث في "المعنى"، ونظرياته مع كيفية جعل المفردات ذات معنى، كما تُعرّف الدلالة بأنها استخدام المفردات استخداماً مُعيّناً ضمن نَسَقٍ لغويٍّ مع مفردات أخرى مع وجود علاقات بينهم.³⁹

ج) العلامات اللمسية

هذا النمط من التواصل قليل الاستعمال في العلاقات الإنسانية، إلا أنه يستعمل كبديل للبصر مثل قراءة العميان بالنظام الالفبائي "براى" اللمسي والعالم اللمسي كالعالم الشمي يبدو مهما بالنسبة للطفل ذلك أن أول الاتصالات مع الأشياء المحيطة به تكون بالنسبة إليه اتصالات بواسطة اللمس: الاحساس بالحرارة، بالبرودة، بالصلابة وبالتعومة.⁴⁰

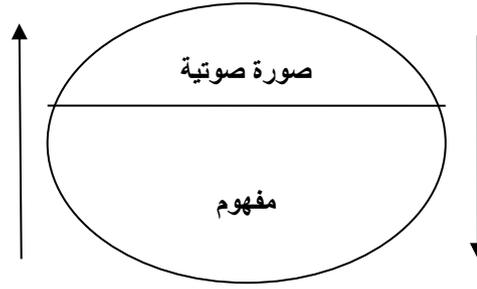
ح) العلامات السمعية (Auditifs)

السمع هو الحاسة الثانية المستعملة في سلم الحواس الإنسانية بعد البصر، في تمييزنا (علمياً) بين تواصل/ تعبير لساني وغير لساني يبدو من الواضح الآن الإشارة إلى أن اللسانيات، أنظمة العلامات اللسانية بالخصوص تدمج التواصل السمعي -البصري (نقرأ ونسمع لغة ما) ولكن أنظمة سيميولوجية تشتغل على هذا المتوال دون أن تكون لغة بالمعنى الدقيق.

(2) الدال والمدلول

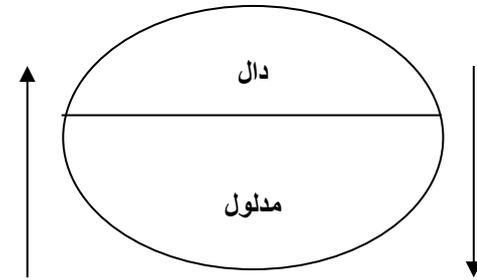
جرى العرف على استعمال كلمة "Signe" أي علامة بمعنى الدال، ففي اللغة يقال مثلاً أن لفظة (انسان) هي علامة تدل على الانسان. خلافاً لهذا المفهوم الشائع، يحدد دو سوسير العلامة Signe بأنها المركب من الدال والمدلول، بحيث أنه يستحيل تصور العلامة دون تحقق الطرفين، بل ان كل تغير يعتري الدال يعتري المدلول، والعكس بالعكس. فمثل العلامة كما يقول الألسني السويسري، مثل الورقة التي لا يمكن قطع احدى صفحاتها دون قطع الأخرى. هذا التركيب الثنائي الطرفين للعلامة يصوره دو سوسير على الشكل الآتي: علامة: دال/مدلول.⁴¹

ينطلق دو سوسير، في تعريفه للعلامة اللفظية، من نقد التصور الزاعم بأن اللغة ليست سوى لا ئحة من المفردات المقابلة لعدد مماثل من الأشياء. فالعلامة اللفظية لا تربط بين الشيء والاسم، بل بين المفهوم والصورة السمعية image acoustique. وهذه الصورة ليست صوتاً مادياً، بل هي الأثر النفسي لهذا الصوت، أي التمثل الذي تمنحنا إياه شهادة حواسنا لهذا الصوت. يتضح من هذا أن دو سوسير يعتمد على التمييز بين مستويين: النفسي psychique والمادي matériel. فعلى المستوى النفسي يكون حصول الصورة السمعية والمفهوم، أما على المستوى المادي فيوجد الصوت المادي والشيء chose الخارجي، أي ما يعرف حالياً referent:



فهي، حسب تشبيه دي سوسير لها، التي لا يمكن تمزيق احدى صفحاتها دون إتلاف الأخرى.

تجنباً للإشكالات عن إطلاق البعض السم "العلامة" على الصورة الصوتية، يقترح دو سوسير أن يسمى كلا من الحدين بكلمات متضايقة. وهكذا يستبدل مصطلح "الصورة الصوتية" بـ "الدال" "signifiant"، ومصطلح "المفهوم" بـ "المدلول" "signifie"، لا ريب أن معنى "الدال" و "المدلول"، هما على وجه من العموم يتيح تطبيقهما ليس على الألفاظ، أي العلامات الغوية، فحسب، بل على سائر العلامات. وعليه، من وجهة نظر دو سوسير، يصبح تعرف العلامة، أية علامة على الاطلاق، بأنها اقتتان بين الدال والمدلول على النحو الذي سبق ذكره:⁴²



(3) اللغة (langue) والكلام (parole)

علم اللغة هو العلم الذي يتخذ (اللغة) موضوعاً له. قال فرديناند دي سوسير في محاضرات في علم اللغة العام إن: موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها.⁴³ ظاهرة عامة تتمثل في "اللسان والكلام" وهي ملكة التخاطب التي يملكها، إنها القدرات الذهنية التي يملكها الانسان، وتمكنه من اكتساب اللغة، وهي ليست مجال اهتمام، وإنما يعنى بها علم النفس. اللسان (النظام langue) نفسه، وهو نظام من العلامات يستخدم في التفاهم بين أفراد جماعة لغوية محددة.

أما الكلم فهو وظيفة إنسانية غير غريزية إنه وظيفة مكتسبة إنه وظيفة ثقافية. أما الكلام فإنه نشاط إنساني يختلف أيما اختلاف إذا انتقلنا إلى مجتمع، لأنه ميراث تاريخي محض للجماعة، لأنه نتاج الاستعمال الاجتماعي الذي استمر زمنا طويلا.⁴⁴

د. الخلاصة

نستخلص من هذا البحث أن معنى السيميائية لفرديناند دي سوسير يحتوي على السيميائية اللغوية وغير اللغوية، والرابط بين الدال (signifier) والمدلول (signified) واللغة (langue) لها جوانب، أي نظام مجرد معروفة ومحقة بشكل جماعي من قبل العامة وأصبح مرشداً ممارسة اللغة وجوانب الإفراج المشروط، وهي ممارسة اللغة في الحياة والمجتمع. واللسان (النظام langue) نفسه، هو نظام من العلامات يستخدم في التفاهم بين أفراد جماعة لغوية محددة. وأما الكلام (parole) فهو وظيفة إنسانية. والتحليل التركيبي (syntagmatic) هو النظر في طرق تصنيف العناصر، والتركيز على خصائص بعض التراكيب وأدوارها النحوية المحددة في الجمل. والتحليل الاستبدالي (pragmatic) هو التركيز على العلاقات بين العناصر اللغوية في النظام اللغوي أو في الجدول الصرفي، ويتمحور هذا التحليل حول استبدال العناصر والعلاقات بينها. والتحليل الوصفي (synchronic) المتزامن هو التركيز على دراسة اللغة في وقت معين دون النظر إلى التطور التاريخي وأما التحليل التاريخي (diachronic) غير المتزامن فهو التركيز على دراسة تطور اللغة عبر الزمن والتغيرات التي تحدث فيها.

إفادة مساهمات الباحث

في هذا المقال البحثي، ساهم كل من ZS و AZ في إجراء جميع الأبحاث، خاصة في إعداد الأدوات، وساهم AZ في الإبلاغ عن نتائج البحث في مقالة ممتعة لقراءتها وأما HPS ساهم في تصحيح المقالة وكمصدق لغوي.

¹ أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1964) ص: 83

² روبرت شولز، السيميائية والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع) 1994 ص: 13-14

³ Kleden, I., dan Abdullah, T., ed. (2017). Paradigma Ilmu Pengetahuan dan Ilmu-ilmu Sosial dan Humaniora di Indonesia. Jakarta: LIPI Press. hlm. 74

⁴ Qomaruzzaman, Bambang (2020). Jamiludin, ed. Semiotika untuk Teologi. Bandung: Pustaka Aura Semesta. hlm. 9

⁵ Talib, Abdullah A. (2018). Filsafat Hermeneutika dan Semiotika. Palu: Penerbit LPP-Mitra Edukasi. hlm. 24-25

⁶ Widodo, Sembodo Ardi (2015). Hamdi, Abu, ed. Pendidikan dalam Perspektif Aliran-Aliran Filsafat. Bantul: Idea Press. hlm. 75-76

⁷ Hamidah (2017). Filsafat Pembelajaran Bahasa: Perspektif Strukturalisme dan Pragmatisme. Bantul: Naila Pustaka. hlm. 38-39

⁸ Harras, K. A., dan Bachari, A. D. (2009). Dasar-dasar Psikolinguistik. UPI Press. hlm. 6.

⁹ Maftuhin, Arif (2011). Menyingkap Struktur Makna Pakaian Arab. Musāwa: Jurnal Studi Gender dan Islam. 10 (1): 160-161

- ¹⁰ عبد الله محمد الشريف، مناهج البحث العلمي، (الإسكندرية: مكتبة مطبعة الإشعاع، 1996)، ص 13
- ¹¹ عبد الفتاح محمد العيسوي وعبد الرحمن محمد العيسوي، مناهج البحث العلمي في الفكر الإسلامي والفكر الحديث، (الإسكندرية: دار الراتب الجامعية، 1997-1996)، ص 13
- ¹² محسن التاجر، "المنهج الوصفي أحد أبرز المنهج المهمة المستخدمة في الدراسات العلمية"، قسم إنسانيات والعلوم الإنسانية، 2001، ص. 2-3
- ¹³ الدكتور نوزاد حسن أحمد، "المنهج الوصفي في كتاب سيبويه"، (دار الكتب الوطنية - بنغازي، جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة الطبعة الأولى 1996 م). ص 25
- ¹⁴ المرجع السابق، ص. 26
- ¹⁵ المرجع السابق ص. 27
- ¹⁶ الدكتور صلاح الدين محمود علام، "تحليل البيانات في البحوث النفسية والتربوية"، كلية التربية - جامعة الأزهر 1413 هـ - 1993 م، ملتزم الطبع والنشر دار الفكر العربي الإدارة: 94 ش عباس العقاد - مدينة نصر م القاهرة ت: 2619049. ص 3
- 17 Sandu Siyoto, dan M.Ali Sodik, "Dasar Metodologi Penelitian", (Yogyakarta : Literasi Media Publishing, Juni 2015), Hal. 15
- 18 Saussure, Ferdinand de (1988).Pengantar Linguistik Umum, Diterjemahkan oleh Hidayat, Rahayu S. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press. hlm. 374
- ¹⁹ Kartikasari, Apri (2021). Apriandi, Davi, ed. Kajian Kebahasaan: Sebuah Pengantar bagi Pengajaran di SD. Madiun: UNIPMA Press. hlm. 1
- ²⁰ Nasution, Sahkholid (2017). Kholison, Moh., ed. Pengantar Linguistik Bahasa Arab. Sidoarjo: CV. Lisan Arabi. hlm. 18.
- ²¹ Talib, Abdullah A. (2018). Filsafat Hermeneutika dan Semiotika. Palu: Penerbit LPP-Mitra Edukasi. hlm. 86
- ²² Ambarini, dan Umayya, N. M. (2010). Semiotika: Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra. Semarang: IKIP PGRI Semarang Press. hlm. 3
- ²³ Rakhmawati, Yuliana (2019). Buku Ajar Metode Penelitian Komonikasi. Surabaya: CV. Putra Media Nusantara. hlm. 51
- ²⁴ Iqbal, M., dan Azwardi, dan Taib, R. (2017). Linguistik Umum. Banda Aceh: Syiah Kuala University Press. hlm. 37
- ²⁵ Saleh, Huriyah (2017). Bahasa dan Gender dalam Keragaman Pemahaman. Cirebon: Eduvision. hlm. 6
- ²⁶ Tjahyadi, I., Andayani, S., dan Wafa, H. (2020). Sutrisno, A., dan Hidayati, N., ed. Pengantar Teori dan Metode Penelitian Budaya. Lamongan: Pagan Press. hlm. 104
- ²⁷ Nurhuda, Zamzam (2017). Transformasi Ideologi dan Bahasa: Studi Kompetensi dan Performansi Sayyid Qutb. Tangerang Selatan: Cinta Buku Media. hlm. 1
- ²⁸ روبرت شولز، السيميائية والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع) 1994 ص: 13-14
- ²⁹ نبيل راغب، موسوعة النظريات الأدبية، (قاهرة: دار نوابر للطباعة، 2003)، ط 1، ص: 365
- ³⁰ جيرار دولودال، السيميائيات او نظرية العلامات، ترجمة: عبد الرحمان بوعل، (سورية دار الحوار، 2004) ط 1، ص: 34
- ³¹ فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: دار العربية بعلوم ناشرون، 2010) ط 1 ص: 29-30
- ³² جميل حمداوي، الاتجاهات السيميوطيقة، (مكتبة المثقف، 2015) ط 1، ص: 8
- ³³ خلود جبار، السيميائية والتواصل الاجتماعي، مجلة الباحث، الاعلام، كلية الاعلام، جامعة بغداد العدد 24-1 2520 م، 2014 م

³⁴ فيصل الأحمر، معجم السيمائيات، ص: 70

³⁵ ، المرجع السابق، الصفحة نفسها

³⁶ خلود جبار، السيمياء والتواصل الاجتماعي، مجلة الباحث، الاعلام، كلية الاعلام، جامعة بغداد العدد 1-24 2520 م،

2014 م، ص: 71

³⁷ نفس المرجع، ص: 72

³⁸ المرجع السابق الصفحة نفسها

³⁹ هدى دار عيسى-تجربي- زياد فلسطين "علم الدلالة في اللغة العربية" آخر تحديث: مارس ٢٠٢٠

⁴⁰ المرجع السابق ص: 24

⁴¹ عدل فخوري "تيارات في السيمياء" (بيروت: دار الطليعة للطباعة والمشر 1990) ط 1، ص: 11-12

⁴² المرجع السابق ص: 31-32

⁴³ محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العراقي، (بيروت: دار النهضة العربية)، ص: 49

⁴⁴ المرجع السابق ص: 57

المراجع

أحمد الشايب، أصول النقد الأدبي، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 1964)

برنار توسان، ماهي السيميولوجيا، ترجمة محمد نظيف، (الفرقا الشرق: دار البيضاء، 2000)، ط 2

جميل حمداوي، الاتجاهات السيميوطيقة، (مكتبة المثقف، 2015) ط 1

جيرار دولودال، السيمائيات او نظرية العلامات، ترجمة: عبد الرحمان بوعل، سورية دار الحوار، 2004 ط 1

خلود جبار، السيمياء والتواصل الاجتماعي، مجلة الباحث، الاعلام، كلية الاعلام، جامعة بغداد العدد 1-24

2014، 2520

دكتور نوزاد حسن أحمد، "المنهج الوصفي في كتاب سيبويه"، (دار الكتب الوطنية - بنغازي، جميع حقوق الطبع

والنشر محفوظة الطبعة الاولى 1996)

دكتور صلاح الدين محمود علام، "تحليل البيانات في البحوث النفسية والتربوية"، كلية التربية - جامعة الأزهر

1413 هـ - 1993 م، ملتزم الطبع والنشر دار الفكر العربي الإدارة: ٩٤ ش عباس العقاد - مدينة

نصر م القاهرة ت: ٢٦١٩٠٤٩

روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة: سعيد الغانمي، (بروت: دار الفارس للنشر والتوزيع) 1994

عدل فخوري "تيارات في السيمياء" (بيروت: دار الطليعة للطباعة والمشر 1990) ط 1

عبد الله محمد الشريف، مناهج البحث العلمي، (الإسكندرية: مكتبة مطبعة الإشعاع، 1996)

عبد الفتاح محمد العيسوي وعبد الرحمن محمد العيسوي، مناهج البحث العلمي في الفكر الإسلامي والفكر الحديث،
(الإسكندرية: دار الراتب الجامعية، 1996-1997)
فرديناند دي سوسير "فصول في علم اللغة العاة" دار المعريفة الجامعة اسكندرية: 2014
فيصل الأحمر، معجم السيمائيات، (بيروت: دار العربية بعلوم ناشرون، 2010) ط 1 ص: 29-30
محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، (بيروت: دار النهضة العربية)
محسن التاجر، "المنهج الوصفي أحد أبرز المنهج المهمة المستخدمة في الدراسات العلمية"، قسم إنسانيات والعلوم
الإنسانية، 2001
نبيل راغب، موسوعة النظريات الادبية، (قاهرة: دار نوابر للطباعة، 2003)، ط 1
هدى دار عيسى-تجربي- زياد فلسطين "علم الدلالة في اللغة العربية" آخر تحديث: مارس 2020

- Ambarini, dan Umaya, N. M. (2010). Semiotika: Teoti dan Aplikasi pada Karya Sastra. Semarang: IKIP PGRI Semarang Press.
- Hamidah (2017). Filsafat Pembelajaran Bahasa: Perspektif Strukturalisme dan Pragmatisme. Bantul: Naila Pustaka.
- Harras , K. A., dan Bachari, A. D. (2009). Dasar-dasar Psikolinguistik. UPI Press.
- Iqbal, M., dan Azwardi, dan Taib, R. (2017). Linguistik Umum. Banda Aceh: Syiah Kuala University Press.
- Kartikasari, Apri (2021). Apriandi, Davi, ed. Kajian Kebahasaan: Sebuah Pengantar bagi Pengajaran di SD. Madiun: UNIPMA Press.
- Kleden, I., dan Abdullah, T., ed. (2017). Paradigma Ilmu Pengetahuan dan Ilmu-ilmu Sosial dan Humaniora di Indonesia. Jakarta: LIPI Press
- Maftuhin, Arif (2011). Menyingkap Struktur Makna Pakaian Arab. Musāwa: Jurnal Studi Gender dan Islam. 10 (1)
- Nasution, Sahkholid (2017). Kholison, Moh., ed. Pengantar Linguistik Bahasa Arab. Sidoarjo: CV. Lisan Arabi.
- Nurhuda, Zamzam (2017). Transformasi Ideologi dan Bahasa: Studi Kompetensi dan Performansi Sayyid Qutb. Tangerang Selatan: Cinta Buku Media. hlm. 1
- Rakhmawati, Yuliana (2019). Buku Ajar Metode Penelitian Komonikasi. Surabaya: CV. Putra Media Nusantara. hlm. 51
- Qomaruzzaman, Bambang (2020). Jamiludin, ed. Semiotika untuk Teologi. Bandung: Pustaka Aura Semesta
- Saleh, Huriyah (2017). Bahasa dan Gender dalam Keragaman Pemahaman. Cirebon: Eduvision.
- Sandu Siyoto, dan M.Ali Sodik, "Dasar Metodologi Penelitian" ,Yogyakarta : Literasi Media Publishing , Juni 2015
- Saussure, Ferdinand de (1988). Pengantar Linguistik Umum, Diterjemahkan oleh Hidayat, Rahayu S. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press
- Talib, Abdullah A. (2018). Filsafat Hermeneutika dan Semiotika. Palu: Penerbit LPP-Mitra Edukasi
- Tjahyadi, I., Andayani, S., dan Wafa, H. (2020). Sutrisno, A., dan Hidayati, N., ed. Pengantar Teori dan Metode Penelitian Budaya. Lamongan: Pagan Press.
- Widodo, Sembodo Ardi (2015). Hamdi, Abu, ed. Pendidikan dalam Perspektif Aliran-Aliran Filsafat. Bantul: Idea Press